Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Filistyni walczyli z Izraelem, Izraelici uciekli przed Filistynami – i padali przebici na górze Gilboa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Filistyni walczyli z Izraelem, Izraelici uciekli przed nimi. Wzgórze Gilboa zasłali pobici mieczem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Filistyni walczyli z Izraelem, Izraelici uciekli przed nimi i padli zabici na górze Gilboa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy Filistynowie walczyli z Izraelem, uciekli mężowie Izraelscy przed Filistynami a polegli, będąc porażeni na górze Gielboe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Filistymowie walczyli przeciw Izrael i uciekli mężowie Izraelscy przed Palestyny, i polegli zranieni na górze Gelboe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Filistyni walczyli z Izraelitami; mężowie izraelscy uciekli przed Filistynami i padli pobici na wzgórzu Gilboa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Filistyńczycy prowadzili wojnę z Izraelem, pierzchnęli mężowie izraelscy przed Filistyńczykami i wielu z nich padło trupem na pogórzu Gilboa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Filistyni walczyli przeciwko Izraelowi, Izraelici uciekali przed Filistynami i padli pobici na wzgórzu Gilboa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Filistyni zaatakowali Izraela. Izraelici rzucili się do ucieczki przed Filistynami, lecz zostali pokonani i wielu poległo na górze Gilboa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Filistyni walczyli przeciw Izraelowi, Izraelici pierzchli przed Filistynami i padli pobici na górze Gilboa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І чужинці воювали проти Ізраїля і ті втекли з перед лиця чужинців, і впали ранені в горі Ґелвуї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Pelisztini walczyli z Israelem, mężowie israelscy uciekli przed Pelisztynami i polegli, będąc porażeni na górze Gilboa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Filistyni toczyli wojnę z Izraelem; i mężowie izraelscy rzucili się do ucieczki przed Filistynami, i padali zabici na górze Gilboa. |